



20xvinle®

El Camino Inglés 2022







“**Hola**”

Tierra, mar, tierra. El Camino Inglés es una de las rutas jacobeanas más singulares cuyo origen está en las islas de las que toma el nombre. Singular porque incluye una peregrinación por mar, emulando la traslatio. Y singular porque el último tramo discurre por una sola provincia. La Asociación de Ayuntamientos del Camino Inglés nace para poner en valor este tesoro. A Coruña forma parte con orgullo de este camino cuyos valores patrimoniales y culturales queremos que formen parte de tu experiencia. ¡Os animo a conocerlo!

“**Hi**”

Land, sea, land. The English Way is one of the most unique pilgrimage routes whose origin is in the islands from which it takes its name. Singular because it includes a pilgrimage by sea, emulating the traslatio. And singular because the last stretch runs through a single province. The Asociación de Concellos do Camiño Inglés (Association of Town Councils of The English Way) was created to enhance the value of this treasure. A Coruña is proudly part of this route whose heritage and cultural values we want to be part of your experience. I encourage you to get to know it!

“**Ola**”

Terra, mar terra. O Camiño Inglés é unha das rutas xacobeas máis senlleiras cuxa orixe está nas illas das que toma o nome. Senlleira porque inclúe unha peregrinación por mar, emulando a traslatio. E senlleira porque o último tramo discurre por unha soa provincia. A Asociación de Concellos do Camiño Inglés nace para pór en valor ese tesouro. A Coruña forma parte con orgullo deste camiño cuxos valores patrimoniais e culturais queremos que formen parte da túa experiencia. Anímovos a coñecelo!



Ayuntamiento de A Coruña
Concello da Coruña

Més Rey

(Alcaldesa de A Coruña
Mayoress of A Coruña
Alcaldesa da Coruña)

No te pierdas / Do not miss / Non perdas

- | | | | |
|----|--|---|--|
| 1 | Un Camino que nace más allá del mar | A Way that begins beyond the sea | Un Camiño que nace máis aló do mar |
| 2 | A Coruña, el Puerto del Camino a Santiago | A Coruña, the Port of the Way to Santiago | A Coruña, o Porto do Camiño a Santiago |
| 3 | Camina entre siglos de historia en Culleredo | Walking through centuries of history in Culleredo | Camiña entre séculos de historia en Culleredo |
| 4 | Disfruta en Cambre de sus bosques encantados | Enjoy in Cambre its enchanted forests | Goza en Cambre dos seus bosques encantados |
| 5 | Carral, donde el agua se convierte en pan | Carral, where water turns into bread | Carral, onde a auga convértese en pan |
| 6 | Un Camino de sabores | A Way of flavours | Un Camiño de sabores |
| 7 | Siguiendo los pasos de los primeros peregrinos en Ferrol | Following in the footsteps of the first pilgrims in Ferrol | Seguindo os pasos dos primeiros peregrinos en Ferrol |
| 8 | Narón, donde el Camino acompaña al mar | Narón, where the Way accompanies the sea | Narón, onde o Camiño acompaña ao mar |
| 9 | Neda, paisajes que te dejan sin aliento | Neda, landscapes that take your breath away | Neda, paisaxes que te deixan sen alento |
| 10 | Fene, guardián de un gran legado megalítico | Fene, guardian of a great megalithic legacy | Fene, gardián dun gran legado megalítico |
| 11 | Abraza la naturaleza en Cabanas | Embrace nature in Cabanas | Abraza a natureza en Cabanas |
| 12 | Pontedeume, un viaje a la Edad Media | Pontedeume, a journey into the Middle Ages | Pontedeume, unha viaxe á Idade Media |
| 13 | Miño, una ruta llena de encanto | Miño, a route full of charm | Miño, un roteiro cheo de encanto |
| 14 | Historia y leyenda se funden en Paderne | History and legend merge in Paderne | Historia e lenda fúndense en Paderne |
| 15 | Betanzos, Ciudad de los Caballeros | Betanzos, City of Knights | Betanzos, Cidade dos Cabaleiros |
| 16 | Abegondo, tierra de grandes linajes | Abegondo, land of great lineages | Abegondo, terra de grandes linaxes |
| 17 | Mesía (Bruma), casi mil años al servicio del peregrino | Mesía (Bruma), almost a thousand years at the service of pilgrims | Mesía (Bruma), case mil anos ao servizo do peregrino |
| 18 | Ordes, un museo al aire libre | Ordes, an open-air museum | Ordes, un museo ao aire libre |
| 19 | Oroso, el sonido del río entre bosques y parques | Oroso, the sound of the river between forests and parks | Oroso, o son do río entre bosques e parques |
| 20 | Compostela, arribada anhelada del Camino del Mar | Compostela, the long-awaited arrival of the Way of the Sea | Compostela, arribada anhelada do Camiño do Mar |



Deputación
DA CORUÑA

 turismo.dacoruna.gal
 @DACTurismo
 Turismo da Deputación da Coruña
 Dacturismo

1

Un Camino que nace más allá del mar

El Camino Inglés tiene su punto de partida en Inglaterra, en el priorato de Finchale, fundado por San Godric. Desde aquí nos dirigimos hacia el sur donde la hermosa catedral medieval de Durham es parada obligada. Caminando entre campos, bosques, ríos y colinas, Bishop Auckland y la iglesia sajona de Escomb nos esperan como meta y fin de esta etapa desde donde embarcaremos con destino a Galicia.

A Way that begins beyond the sea

The English Way has its starting point in England, at Finchale Priory, founded by Saint Godric. From here, we head south where the stunning medieval Durham Cathedral is a must. As we continue walking through fields, forests, rivers and hills, Bishop Auckland and the Saxon church of Escomb await us as the goal and the end of this stage from where we will embark for Galicia.

Un Camiño que nace máis aló do mar

O Camiño Inglés ten o seu punto de partida en Inglaterra, no priorado de Finchale, fundado por San Godric. Desde aquí dirixímonos cara ao sur onde a fermosa catedral medieval de Durham é parada obrigada. Camiñando entre campos, bosques, ríos e outeiros, Bishop Auckland e a igrexa saxona de Escomb espéranos como meta e fin desta etapa desde onde embarcaremos con destino a Galicia.

**Carolina
Rubirosa**



El Puerto del Camino a Santiago



Al ser los ingleses los peregrinos más numerosos, este itinerario se conoció como Camino Inglés. En los años noventa del s. XX se recuperó para los peregrinos. La Catedral de Santiago concede la Compostela, el certificado de la peregrinación, a quien lo realice desde A Coruña en determinadas condiciones.



Iglesia de Santiago



Puerto de O Parrote



Torre de Hércules

 El Camino Inglés recorre 6,8 km por el municipio de A Coruña. Comienza en la puerta de O Parrote, antigua entrada portuaria de los peregrinos. Por la calle de O Parrote alcanza la inmediata iglesia de Santiago, donde los peregrinos abrazaban al apóstol Santiago. La ruta oficial sigue por la calle de Santiago, cruza la plaza Xeneral Azcárraga, se interna en la calle de As Damas, baja a la plazuela de Os Anxos y atraviesa la plaza de María Pita. Continúa por las calles Rego de Auga y Real, Cantón Grande, Cantón Pequeno y plaza de Mina, teniendo el puerto a mano izquierda. La calle Sánchez Bregua, plaza de Ourense

y avenida de Linares Rivas son los siguientes tramos. Se prolongan en la avenida Alfonso Molina, calle Santiago Rey Fernández Latorre, Cuatro Caminos, calle Ramón y Cajal y avenida Pérez Ardá. Se sube a continuación por la avenida de Monelos hacia Eirís, con excelentes vistas sobre la ría coruñesa y la playa de Santa Cristina. En la avenida de Montserrat comienza un descenso que sigue por Pedralonga. Tras cruzar sobre la avenida Alfonso Molina, la calle Río Quintas lleva a O Portazgo, donde concluye el municipio coruñés. Comienza Culleredo, con la histórica población jacobea del puerto de O Burgo. Quedan 68 km hasta Santiago. 



A Coruña, el Puerto del Camino a Santiago

Miles de peregrinos del Norte de Europa han llegado desde el siglo XII al puerto de A Coruña para comenzar el Camino de Faro. Su importante presencia dejó huella en su arquitectura como hospitales de peregrinos o las iglesias de Santa María o de Santiago. En ésta última comenzaban su aventura con un abrazo a la figura del apóstol para terminar en Compostela con otro abrazo.

A Coruña, the Port of the Way to Santiago

Thousands of pilgrims from Northern Europe have disembarked in the port of A Coruña since the 12th century to begin the Lighthouse Way. They left their mark on the architecture of the city as pilgrims' hospitals or the churches of Santa María or Santiago. In the latter they began their adventure with a hug to the statue of the apostle to end in Compostela with another hug.

A Coruña, o Porto do Camiño a Santiago

Miles de peregrinos do Norte de Europa chegaron desde o século XII ao porto da Coruña para comezar o Camiño de Faro. A súa importante presenza deixou pegada na súa arquitectura como hospitais de peregrinos ou as igrexas de Santa María ou de Santiago. Nesta última comezaban a súa aventura cun abrazo á figura do apóstolo para terminar en Compostela con outro abrazo.

Roberto
Pérez



Ficha práctica Practical sheet



A Coruña

¿Dónde estoy? / Where I am? / Onde estou?

245.711* habitantes
inhabitants



Imprescindible

Must-see places by 20xvinte

Parque escultórico de la Torre de Hércules

Hércules tower sculpture park



Sabores

Flavours by 20xvinte

Os tequeños e o tapeo

"Tequeños" and "tapas"



Albergue

Próxima apertura

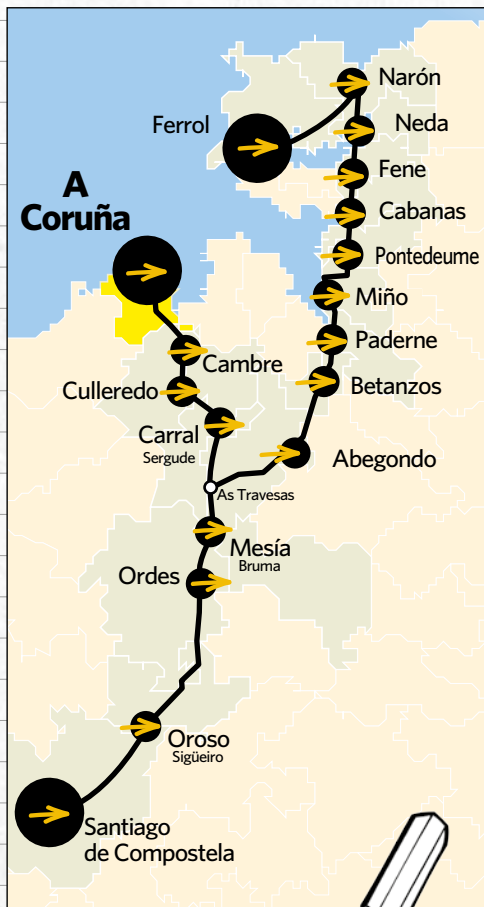
Next opening



www.turismo.gal



www.turismocoruna.com



No te olvides / Don't forget / Non esquezas

3

Camina entre siglos de historia en Culleredo

Siguiendo el camino, los peregrinos encontrarán a su paso por Culleredo, algunos de los rincones más bonitos de este ayuntamiento, comenzando por las hermosas vistas sobre la ría a su izquierda, descubriendo la iglesia románica de Santiago, del siglo XII, y finalizando en el puente medieval de O Burgo. ¡Déjate llevar por un enclave lleno de historia, arquitectura y naturaleza!

Walking through centuries of history in Culleredo

Following the path, pilgrims will discover some of the most beautiful corners of the municipality of Culleredo, starting with the lovely views over the estuary on their left, discovering the Romanesque church of Santiago, from the 12th century, and ending in the medieval bridge of O Burgo. Let yourself be carried away by an enclave full of history, architecture and nature!.

Camiña entre séculos de historia en Culleredo

Seguindo o camiño, os peregrinos atoparán ao seu paso por Culleredo, algúns dos recunchos máis bonitos deste concello, comezando polas fermosas vistas sobre a ría a súa esquerda, descubrinto a igrexa románica de Santiago, do século XII, e finalizando na ponte medieval do Burgo. Déixate levar por un enclave cheo de historia, arquitectura e natureza!

Ginés
Quesada



Ficha práctica Practical sheet



Culleredo

¿Dónde estoy? / Where I am? / Onde estou?

30.402* habitantes
inhabitants



Imprescindible

Must-see places by 20xvinte

Torre de Celas
Celas tower



Sabores

Flavours by 20xvinte

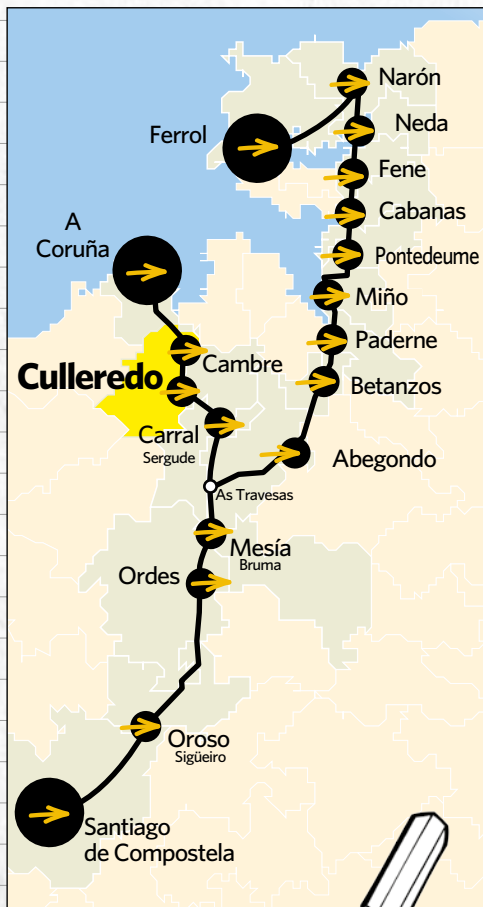
Pulpo
Octopus



www.turismo.gal



www.culleredo.es



No te olvides / Don't forget / Non esquezas

4

Disfruta en Cambre de sus

bosques encantados

Nos adentramos en el municipio de Cambre a través de su espléndido paisaje natural, donde el río Mero y el embalse de Cecebre son sus protagonistas. El camino que discurre a lo largo de la zona y nos conduce hacia Sigrás, nos descubre su gran patrimonio histórico, como una antigua villa romana y actual museo arqueológico, y la iglesia de Santa María de finales siglo XII.

Enjoy in Cambre its enchanted forests

We enter the municipality of Cambre through its breathtaking natural landscape, where the river Mero and the Cecebre reservoir are the protagonists. The path that runs through the region and leads us to Sigrás, reveals its great historical heritage, such as an old Roman villa and current archaeological museum, and the church of Santa María from the late 12th century.

Goza en Cambre dos seus bosques encantados

Adentrámonos no municipio de Cambre a través da súa espléndida paisaxe natural, onde o río Mero e o encoro de Cecebre son os seus protagonistas. O camiño que discorre ao longo da zona e condúcenos cara a Sigrás, descóbrenos o seu gran patrimonio histórico, como unha antiga vila romana e actual museo arqueolóxico, e a igrexa de Santa María de finais do século XII.

Noelia
Ramos



Ficha práctica Practical sheet



Cambre

¿Dónde estoy? / Where I am? / Onde estou?

24.648* habitantes
inhabitants



Imprescindible

Must-see places by 20xvinte

El bosque animado de Cecebre

The Enchanted forest in Cecebre



Sabores

Flavours by 20xvinte

Setas

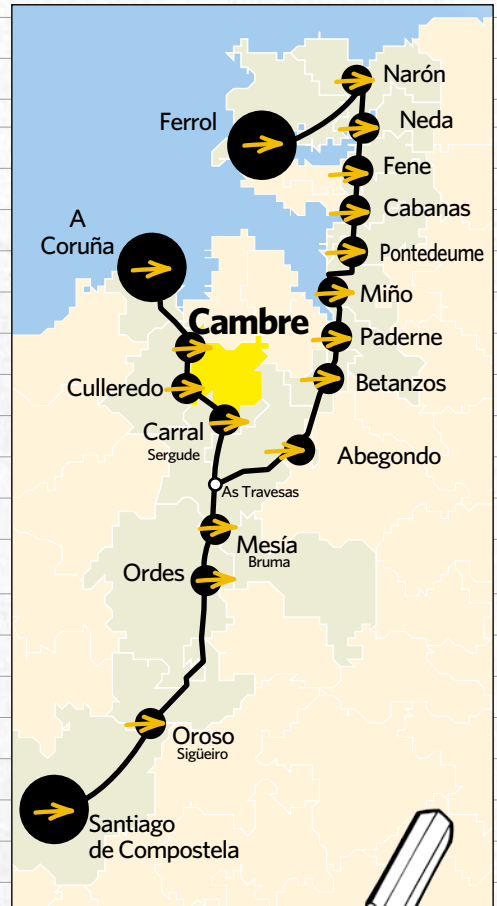
Mushrooms



www.turismo.gal



www.cambre.es



No te olvides / Don't forget / Non esquezas



Carral, donde el agua se convierte en pan

Carral, testigo histórico del desenlace trágico del levantamiento galleguista de 1846, es un municipio donde el agua que baña sus tierras junto con los numerosos molinos hidráulicos de Costa da Égoa, imprimen la esencia de su afamado pan. El Camino Inglés será tu mejor anfitrión para conocer su arquitectura popular y religiosa, y sus hermosos paisajes y vistas panorámicas.

Carral, where water turns into bread

Carral, historical witness of the tragic outcome of the Galicianist uprising in 1846, is a municipality where the rivers that flow through its lands, together with the many water-powered mills of Costa da Égoa, stamp their personal mark on its famous bread. The English Way will be the best host to learn about its popular and religious architecture and its beautiful landscapes.

Carral, onde a auga convértese en pan

Carral, testemuña histórica do desenlace trágico do levantamento galeguista de 1846, é un municipio onde a auga que baña as súas terras xunto cos numerosos muíños hidráulicos de Costa dá Égoa, imprimen a esencia do seu afamado pan. O Camiño Inglés será o teu mellor anfitrión para coñecer a súa arquitectura popular e relixiosa, as súas fermosas paisaxes e vistas panorámicas

**león
Martínez**



Ficha práctica Practical sheet

Carral

¿Dónde estoy? / Where I am? / Onde estou?

6.408* habitantes
inhabitants



Imprescindible

Must-see places by 20xvinte

Roteiro dos Mártires

Route of the Martyrs



Sabores

Flavours by 20xvinte

Pan de Carral

Bread from Carral



Albergue

A Albergue de peregrinos de Sergude

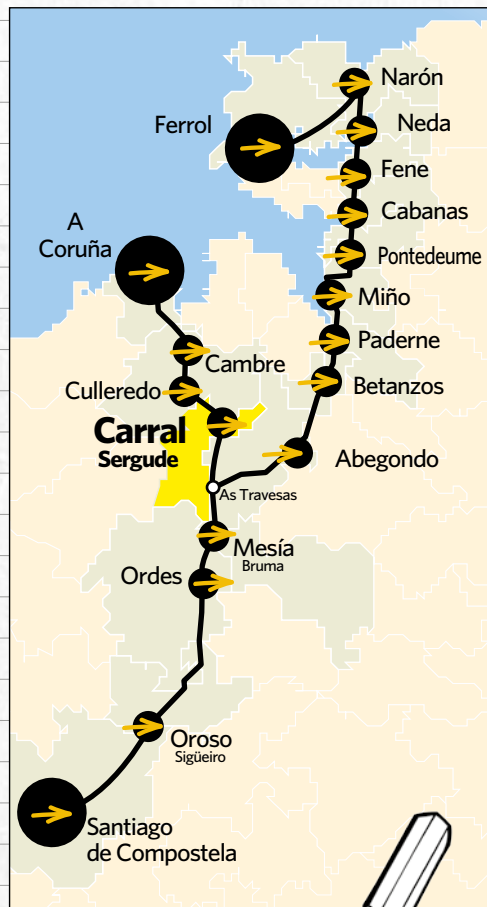
Public Pilgrims' hostel of Sergude



www.turismo.gal



www.carral.es



No te olvides / Don't forget / Non esquezas



Un Camino de sabores

El Camino Inglés viste de gala la mesa. Pescado de mar y río, pulpo, almejas y centollas. Pan, queso, pimientos, tortilla y empanada de mil rellenos. Disfruta las mejores carnes de ternera y cerdo. Combínalas con grelos y el resultado será un caldo que sabe a gloria. De postre, dulces típicos y filloas. ¡Brinda con una copa de blanco legítimo por nuestro Camino!

A Way of flavours

The English Way dresses up the table. Fish, octopus, clams and spider crabs. Bread, cheese, peppers, Spanish omelette and Galician pies with a thousand fillings. Enjoy the best beef and pork. Combine them with turnip greens and the result will be a broth that tastes heavenly. For dessert, typical local sweets and filloas. Toast with a glass of legitimo white wine for our Way!

Un Camiño de sabores

O Camiño Inglés viste de gala a mesa. Peixe de mar e río, polbo, ameixas e centollas. Pan, queixo, pementos, tortilla e empanada de mil recheos. Goza das mellores carnes de tenreira e porco. Combínaas con grelos e o resultado será un caldo que sabe a gloria. De sobremesa, doces típicos e filloas. Brindemos cunha copa de branco lexítimo polo noso Camiño!

Quino
Maroto



PUERTO HISTÓRICO DEL CAMINO INGLÉS

CAMINA Y SUEÑA EN ATLÁNTICO

No des rincón por perdido, pues aquí las piedras cantan y cuentan historias de viajes y peregrinos.



Ayuntamiento de A Coruña
Concello da Coruña



turismocoruna.com



Siguiendo los pasos de los primeros peregrinos en Ferrol

Los primeros peregrinos del norte de Europa e Islas Británicas arribaban por mar hasta el puerto de Ferrol para comenzar su peregrinación. Esta ciudad nos enamorará con sus arenas y su impresionante patrimonio de época de la Ilustración. Pasea por su Ruta Modernista y conoce el proyecto Meninas de Canido, que la ha consagrado como una de las capitales europeas del arte urbano.

Following in the footsteps of the first pilgrims in Ferrol

The first pilgrims from northern Europe and the British Isles arrived by sea to the port of Ferrol to begin their pilgrimage. We will fall in love with its beaches and its impressive heritage from the time of the Enlightenment. Stroll along its Modernist Route and learn about the Meninas de Canido project, which has established Ferrol as one of the European capitals for street art.

Seguindo os pasos dos primeiros peregrinos en Ferrol

Os primeiros peregrinos do norte de Europa e das Illas Británicas chegaron por mar ao porto de Ferrol para comezar a súa peregrinación. Esta cidade faranos namorar dos seus areais e do seu impresionante patrimonio da época da Ilustración. Pasea pola súa Ruta Modernista e coñece o proxecto Meninas de Canido, que o consolidou como unha das capitais europeas da arte urbana.

Victor y Jose



Ficha práctica Practical sheet

Ferrol

¿Dónde estoy? / Where I am? / Onde estou?

66.065* habitantes
inhabitants



Imprescindible

Must-see places by 20xvinte

*Baluart San Juan en el
Puerto de Curuxeiras*

*San Juan Bulwark in the port
of Curuxeiras*



Sabores

Flavours by 20xvinte

Tarta Castiñeira

Castiñeira cake



Albergue

Próxima apertura

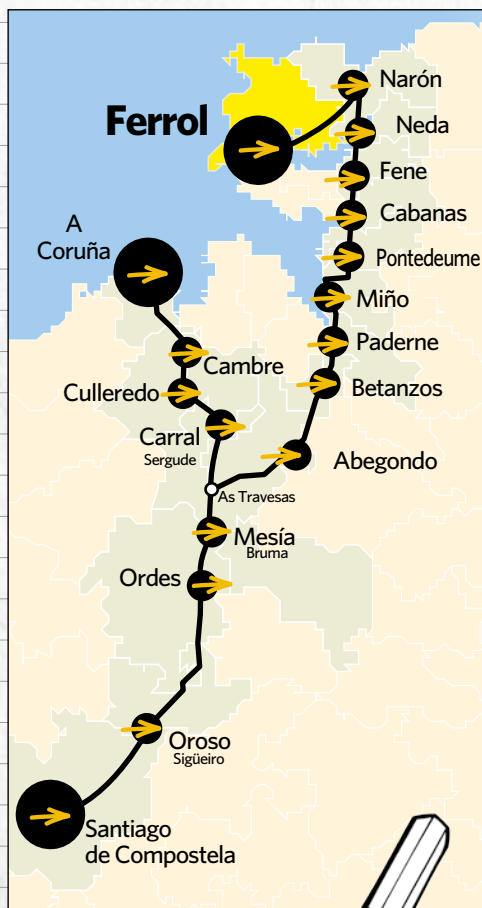
Next opening



www.turismo.gal



<https://visitferrol.com>



No te olvides / Don't forget / Non esquezas



Narón, donde el Camino acompaña al mar

Narón, octava ciudad de Galicia, presume de haber sabido conservar y recuperar su rico patrimonio cultural y etnográfico. Prueba de ello son el monasterio de San Martiño do Couto, el Molino de las Aceñas o la magnolia centenaria de Xuvia. El trazado del Camino Inglés discurre en paralelo al mar en la mayor parte de su extensión y permite unas vistas espectaculares de la ría.

Narón, where the Way accompanies the sea

Narón, the eighth city in Galicia, can boast of having preserved and recovered its rich cultural and ethnographic heritage. Proof of this are the monastery of Saint Martin do Couto, the Mill of As Aceñas or the centennial magnolia of Xuvia. The route of the English Way runs parallel to the sea for most of its length and allows spectacular views of the estuary.

Narón, onde o Camiño acompaña ao mar

Narón, a oitava cidade de Galicia, presume de saber conservar e recuperar o seu rico patrimonio cultural e etnográfico. Proba diso son o mosteiro de San Martiño do Couto, o Muiño das Aceñas ou a centenaria magnolia de Xuvia. A ruta do Camiño Inglés discorre paralela ao mar durante a maior parte da súa lonxitude e permite unhas vistas espectaculares da ría.

Jose
Mari
Ardanaz



Ficha práctica Practical sheet

Narón

¿Dónde estoy? / Where I am? / Onde estou?

39.080* habitantes
inhabitants



Imprescindible

Must-see places by 20xvinte

Monasterio de San
Martín do Couto

Monastery of San
Martín do Couto



Sabores

Flavours by 20xvinte

Pementos do Couto

Peppers from O Couto



www.turismo.gal



www.naron.es



No te olvides / Don't forget / Non esquezas

Neda, paisajes que te dejan sin aliento

Ya en la otra ribera de la ría de Ferrol, llegamos a Neda, importante villa y antiguo puerto comercial y astillero durante la Edad Media, tal y como atestiguan su trazado urbano y arquitectura. A orillas del río Beelle nos encontramos sus innumerables molinos, claves en el desarrollo de su destacada industria panadera. ¡No olvides acercarte hasta su cascada de 45 metros!

Neda, landscapes that take your breath away

On the other bank of the estuary of Ferrol, we arrive at Neda, an important town and old commercial port and shipyard during the Middle Ages, as its urban planning and architecture prove. On the banks of the river Beelle we find its innumerable mills, key to the development of its outstanding bakery industry. Don't forget to visit its 45 meter high waterfall!

Neda, paisaxes que che deixan sen alento

Na outra beira da ría de Ferrol, chegamos a Neda, unha importante vila e antigo porto comercial e estaleiro durante a Idade Media, como demostra o seu trazado urbano e a súa arquitectura. Á beira do río Beelle atopamos os seus innumerables muíños, clave no desenvolvemento da súa destacada industria de panadería. Non esquezas subir a súa ferverza de 45 metros!

Sandra y Alejandro



Ficha práctica Practical sheet

Neda

¿Dónde estoy? / Where I am? / Onde estou?

5.079★ habitantes
inhabitants



Imprescindible

Must-see places by 20xvinte

Fervenza do río Belelle

Waterfall of the River Belelle



Sabores

Flavours by 20xvinte

Pan de Neda

Bread from Neda



Albergue

Albergue de
Peregrinos de Neda

Public pilgrims'
hostel in Neda



www.turismo.gal



www.neda.es/gl/inicio



No te olvides / Don't forget / Non esquezas

10

Fene, guardián de un gran legado megalítico

Fene, municipio famoso por sus astilleros, atesora un extenso patrimonio histórico: petroglifos y túmulos funerarios megalíticos; iglesias y cruceiros, de iconografía religiosa tradicional; y su arquitectura indiana, fruto del fenómeno migratorio. Descansemos de nuestro camino en Sillobre, un extraordinario paraje natural junto al río Belelle.

Fene, guardian of a great megalithic legacy

Fene, a town council famous for its shipyards, has an extensive historical heritage: petroglyphs and megalithic tombs; churches and stone crosses, full of traditional religious iconography; and its colonial architecture, the result of the return of immigrants. Let's rest on our way to Sillobre, an extraordinary natural setting next to the river Belelle.

Fene, gardián dun gran legado megalítico

Fene, municipio famoso polos seus esteleiros, atesoura un extenso patrimonio histórico: petróglifos e túmulos megalíticos; igrexas e cruces, con iconografía relixiosa tradicional; e a súa arquitectura indiana, resultado do fenómeno migratorio. Descansemos do camiño en Sillobre, un extraordinario entorno natural xunto ao río Belelle.

Ingrid
Rocha



Ficha práctica Practical sheet

Fene

¿Dónde estoy? / Where I am? / Onde estou?

12.944* habitantes
inhabitants



Imprescindible

Must-see places by 20xvinte

Museo do humor

Museum of Humour



Sabores

Flavours by 20xvinte

Ameixas

Clams



www.turismo.gal



<https://fene.gal>



No te olvides / Don't forget / Non esquezas

Abraza la naturaleza en Cabanas

Cabanas es un municipio en la ría de Ares; un territorio natural de contrastes que nos ofrece el escenario perfecto para el descanso y disfrute de la naturaleza. Sus numerosos petroglifos, castros y túmulos funerarios nos remontan a épocas ancestrales. Además, su patrimonio artístico comprende iglesias como San Martiño de Porto, pazos como el de Rioboo y villas indianas.

Embrace nature in Cabanas

Cabanas is a municipality on the estuary of Ares; a natural territory of contrasts that reveals itself as the perfect setting to rest and enjoy nature. Its many petroglyphs, Iron Age settlements and burial mounds date back to ancient times. Its artistic heritage also includes churches such as San Martiño de Porto, traditional manor houses such as the Pazo of Rioboo and colonial houses.

Abraza a natureza en Cabanas

Cabanas é un concello da ría de Ares; un territorio natural de contrastes que nos ofrece o marco perfecto para descansar e gozar da natureza. Os seus moitos petroglifos, castros e túmulos lévannos a tempos remotos. Ademais, o seu patrimonio artístico inclúe igrexas como San Martiño de Porto, pazos como Rioboo e vilas indianas.

**Sergio
Rodríguez
López**



Ficha práctica Practical sheet

Cabanas

¿Dónde estoy? / Where I am? / Onde estou?

3.281* habitantes
inhabitants



Imprescindible

Must-see places by 20xvinte

Praia da Magdalena

Beach A Magdalena



Sabores

Flavours by 20xvinte

Peixes e mariscos

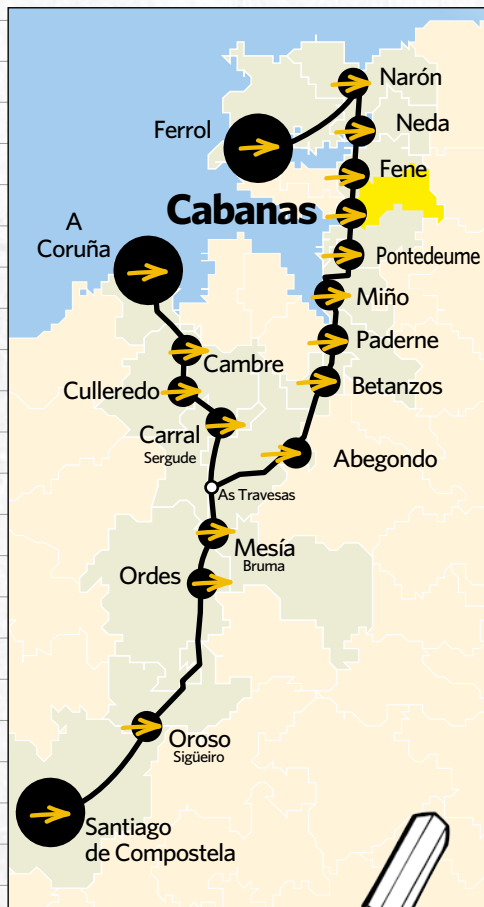
Fish and shellfish



www.turismo.gal



<https://www.cabanas.gal>



No te olvides / Don't forget / Non esquezas

12

Pontedeume, un viaje a la Edad Media

Entramos en Pontedeume cruzando su imponente puente de 15 arcos sobre el río Eume. El Torreón de los Andrade nos da la bienvenida a esta villa medieval de acogedoras calles porticadas, iglesias, palacios y antiguas lonjas. Aprovechemos nuestro paso por este municipio para visitar el parque natural Fragas do Eume y el monasterio de Caaveiro. No nos arrepentiremos.

Pontedeume, a journey into the Middle Ages

We enter Pontedeume crossing its imposing 15-arched bridge over the river Eume. The Andrade Tower welcomes us to this medieval town with cozy arcaded streets, churches, palaces and old fish markets. Let's take advantage of our passage through this municipality to visit the Fragas do Eume Natural Park and the monastery of Caaveiro. You won't regret it.

Pontedeume, unha viaxe á Idade Media

Entramos en Pontedeume cruzando a súa imponente ponte de 15 arcos sobre o río Eume. O Torreón dos Andrade danos a benvida a esta cidade medieval con acolledoras rúas porticadas, igrexas, pazos e antigas lonxas. Aproveitemos o noso paso por este concello para visitar o parque natural das Fragas do Eume e o mosteiro de Caaveiro. Non nos arrepentiremos.

Lucia
Moure



Ficha práctica Practical sheet

Pontedeume

¿Dónde estoy? / Where I am? / Onde estou?

7.777* habitantes
inhabitants



Imprescindible

Must-see places by 20xvinte
As Fragas do Eume
Fragas do Eume Natural Park



Sabores

Flavours by 20xvinte
"Costrada" de Pontedeume
Pontedeume "Costrada"



Albergue

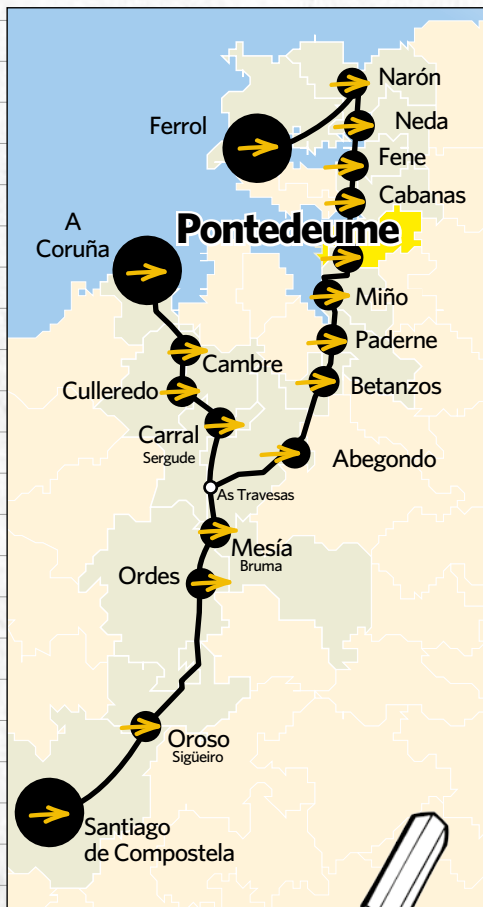
Albergue Público de
Peregrinos de Pontedeume
Public Pilgrims' Hostel in
Pontedeume



www.turismo.gal



www.pontedeume.gal



No te olvides / Don't forget / Non esquezas

13

Miño, una ruta

llena de encanto

Enclavado en la ría de Betanzos, MIÑO nos recibe con sus bosques y hermosas playas, como Playa Grande y Playa de la Alameda. Dos puentes definen el trazado del camino por esta etapa: el puente sobre el río Baxoi y a Ponte do Porco, ambos construidos por orden de Pérez de Andrade, en el s. XIV. ¡Estamos seguros sacarás una foto de su peculiar monumento situado en el parque!

Miño, a route full of charm

Located on the estuary of Betanzos, MIÑO welcomes us with its forests and beautiful beaches, such as Playa Grande and Playa de la Alameda. Two bridges set the route through this stage: the bridge over the River Baxoi and the bridge Ponte do Porco, both built by order of Pérez de Andrade, in the 14th century. We are sure you will take a photo of its peculiar monument placed in the park!

Miño, un roteiro cheo de encanto

Situado na ría de Betanzos, MIÑO acólle-nos cos seus bosques e fermosas praias, como Praia Grande e Praia da Alameda. Dúas pontes definen o percorrido desta etapa: a ponte sobre o río Baxoi e a Ponte do Porco, ambas construídas por orde de Pérez de Andrade, no s. XIV. Estamos seguros de que sacarás unha foto do seu peculiar monumento situado no parque.

Rita
Cuciniello

Ficha práctica Practical sheet

Miño

¿Dónde estoy? / Where I am? / Onde estou?

6.200* habitantes
inhabitants



Imprescindible

Must-see places by 20xvinte

A Praia grande

Beach Playa Grande



Sabores

Flavours by 20xvinte

Cebola chata

Flattened onion



Albergue

Albergue de peregrinos de Miño

Public Pilgrims' hostel in Miño



www.turismo.gal



www.concellodemino.gal



No te olvides / Don't forget / Non esquezas

Historia y leyenda se funden en Paderne

Seguimos nuestro camino por tierras del municipio de Paderne, por un entorno natural de gran belleza y mágicas leyendas. Detente junto el puente gótico, de un solo arco ojival, sobre el río Lambre y descubre el relato de amor y tragedia de Roxín Roxal. A solo unos pasos, las ruinas de los Molinos de la Misericordia nos hablan de la importancia de la industria harinera en el s. XVIII.

History and legend merge in Paderne

We continue on our way to the municipality of Paderne, a natural environment of great beauty and magical legends. Stop by the Gothic bridge, with a single pointed arch, over the River Lambre and discover the tragic love story of Roxín Roxal. Just a few steps away, the ruins of the Mills de la Misericordia tell us about the importance of the flour industry in the 18th century.

Historia e lenda fundense en Paderne

Continuamos o noso camiño polas terras do concello de Paderne, por un entorno natural de gran beleza e lendas máxicas. Para onde a ponte gótica, cun só arco apuntado, sobre o río Lambre e descubre o relato de amor e traxedia de Roxín Roxal. A poucos pasos, as ruínas dos Muiños da Misericordia fálanos da importancia da industria fariñeira no s. XVIII.

Christina
Kantzavelos



Ficha práctica Practical sheet



Paderne

¿Dónde estoy? / Where I am? / Onde estou?

2.394* habitantes
inhabitants



Imprescindible

Must-see places by 20xvinte

Muíños da Misericordia
Mills da Misericordia



Sabores

Flavours by 20xvinte

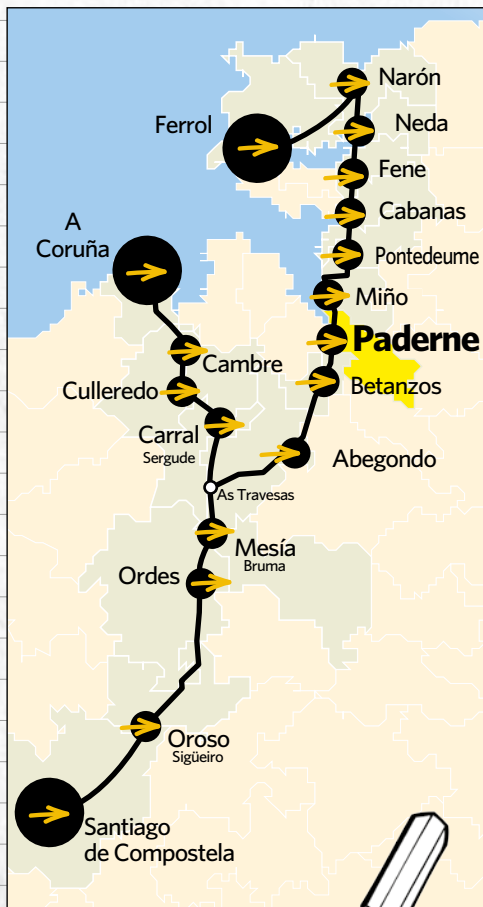
Víño branco lexítimo
Legitimate white wine



www.turismo.gal



www.concellodepaderne.com



No te olvides / Don't forget / Non esquezas

15

Betanzos, Ciudad de los Caballeros

Betanzos, declarada Conjunto Histórico-Artístico en 1970, nos deslumbrará con su patrimonio e historia. Capital del gótico gallego, no podemos perdernos el visitar al menos sus iglesias de San Francisco y de Santa María del Azogue, situadas en la hermosa plaza de Fernán Pérez de Andrade. Pregunta por el legado arquitectónico de los Hermanos García Naveira; ¡te sorprenderá!

Betanzos, City of Knights

Betanzos, declared a Historic-Artistic Site in 1970, will dazzle us with its heritage and history. As the capital of Galician Gothic Art, at least we cannot miss visiting two of its main churches: San Francisco and Santa María del Azogue, located in the beautiful Plaza de Fernán Pérez de Andrade. Ask about the García Naveira Brothers' architectural legacy; you'll be surprised!

Betanzos, Cidade dos Cabaleiros

Betanzos, declarado Conxunto Histórico-Artístico en 1970, deslumbraranos co seu patrimonio e historia. Capital do gótico galego, non podemos deixar de visitar polo menos as súas igrexas de San Francisco e Santa María do Azogue, situadas na fermosa praza de Fernán Pérez de Andrade. Pregunta polo legado arquitectónico dos Irmáns García Naveira; Sorprenderache!

Gloria
Quintanilla



Ficha práctica Practical sheet

Betanzos

¿Dónde estoy? / Where I am? / Onde estou?

12.959* habitantes
inhabitants



Imprescindible

Must-see places by 20xvinte

Parque do Pasatempo

Park O Pasatempo



Sabores

Flavours by 20xvinte

Tortilla de Betanzos e o repolo

*Betanzos-style omelette and
cabbage*



Albergue

Albergue de peregrinos

"Casa da Pescadería"

*Public pilgrims' hostel "Casa
da Pescadería"*



www.turismo.gal



www.turismo.betanzos.es



No te olvides / Don't forget / Non esquezas

Abegondo, tierra de grandes linajes

Decimos adiós al paisaje de las rías y entramos en el municipio de Abegondo. Su historia está ligada a las familias nobles asentadas en sus tierras y fruto de ello es su rico patrimonio arquitectónico, compuesto por numerosos pazos como el de los Quiroga en Mabegondo, o la casa donde pernoctó Felipe II en Sarandóns; iglesias y ermitas o el peculiar y único Cruceiro Bonito.

Abegondo, land of great lineages

We say goodbye to the coastal landscape as we enter the municipality of Abegondo. Its history is linked to the noble families who lived in this region and left a valuable artistic heritage, as its many manor houses like the Pazo de Quiroga in Mabegondo, or the house where Felipe II spent the night in Sarandóns; churches and hermitages or the unusual stone cross Cruceiro Bonito.

Abegondo, terra de grandes liñaxes

Despedímonos da paisaxe das rías e entramos no concello de Abegondo. A súa historia está ligada ás familias nobres asentadas nas súas terras e froito disto é o seu rico patrimonio arquitectónico, composto por numerosos pazos como o dos Quiroga en Mabegondo, ou a casa onde Felipe II pernoctou en Sarandóns; igrexas e ermidas ou o peculiar e único Cruceiro Bonito.

Matilde
Saltatetti



Ficha práctica Practical sheet

Abegondo

¿Dónde estoy? / Where I am? / Onde estou?

5.406* habitantes
inhabitants



Imprescindible

Must-see places by 20xvinte

*Roteiro cultural dos
Amilladoiros*

Amilladoiros Cultural route



Sabores

Flavours by 20xvinte

Queixo

Cheese



www.turismo.gal



www.abegondo.es



No te olvides / Don't forget / Non esqueceras

Mesía (Bruma), casi mil años al servicio del peregrino

Los dos ramales del Camino Inglés confluyen en uno solo finalmente, para después adentrarnos en tierras de Mesía hacia Hospital de Bruma. El origen de su nombre se encuentra en el antiguo hospital que protegía a los peregrinos, cercano al actual albergue. Un restaurante y una pequeña capilla, casi tan antiguos como las peregrinaciones medievales, completan el conjunto.

Mesía (Bruma), almost a thousand years at the service of pilgrims

The two branches of the English Way finally converge into one. Right after this spot, we enter the lands of Mesía towards Hospital de Bruma. It gets its name from the old hospital that protected and looked after the pilgrims, near the current hostel. A restaurant and a small chapel, almost as old as the medieval pilgrimages, complete the complex.

Mesía (Bruma), case mil anos ao servizo do peregrino

Os dous ramaís do Camiño Inglés conflúen nun só finalmente, para despois penetrarmos en terras de Mesía cara a Hospital de Bruma. A orixe do seu nome atópase no antigo hospital que protexía aos peregrinos, próximo ao actual albergue. Un restaurante e unha pequena capela, case tan antigos como as peregrinacións medievais, completan o conxunto.

**Maria
Rejano**



Ficha práctica Practical sheet



Mesía

¿Dónde estoy? / Where I am? / Onde estou?

2.530* habitantes
inhabitants



Imprescindible

Must-see places by 20xvinte
Casa Grande de Xanceda
Big house of Xanceda



Sabores

Flavours by 20xvinte
Queixo e iogures ecolóxicos
Cheese and organic yogurts



Albergue

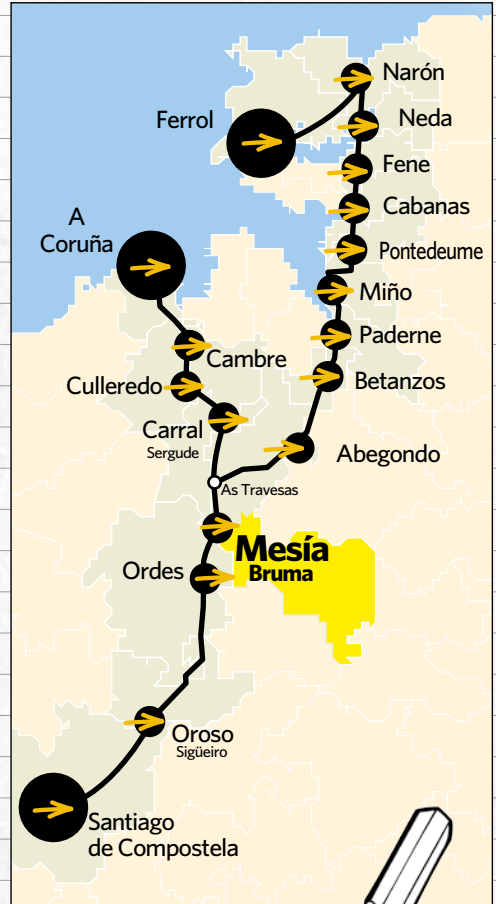
Albergue de peregrinos
hospital de Bruma
Public Pilgrims' hostel
hospital de Bruma



www.turismo.gal



www.concellodemesia.gal



No te olvides / Don't forget / Non esquezas

Ordes, un museo al aire libre

Ordes, gracias a su situación geográfica, desde antes de la Edad Media se convirtió en un importante lugar de paso. Cuenta con uno de los tramos más auténticos del Camino Inglés, no solo por su belleza paisajística sino por la presencia de elementos artísticos tan diversos como la iglesia de San Paio de Buscás, con elementos románicos, o las esculturas modernas en Cabeza de Lobo.

Ordes, an open-air museum

Ordes, thanks to its geographical location, became an important place of passage since the early Middle Ages. It has one of the most authentic stretches of the English Way, not only for its stunning scenic beauty but also for the presence of artistic elements so diverse as the church of San Paio de Buscás, with Romanesque elements, or the modern sculptures in Cabeza de Lobo.

Ordes, un museo ao aire libre

Ordes, grazas á súa situación xeográfica, converteuse nun importante lugar de paso dende antes da Idade Media. Ten un dos tramos máis auténticos do Camiño Inglés, non só pola súa beleza paisaxística senón tamén pola presenza de elementos artísticos tan diversos como a igrexa de San Paio de Buscás, con elementos románicos, ou as modernas esculturas de Cabeza de Lobo.

**Adrián
Mayordomo**



Ficha práctica Practical sheet

Ordes

¿Dónde estoy? / Where I am? / Onde estou?

12.674* habitantes
inhabitants



Imprescindible

Must-see places by 20xvinte

O bosque entre
Os Carrás e Baxoia
The forest between
Os Carrás e Baxoia



Sabores

Flavours by 20xvinte

Grelos
Turnip greens



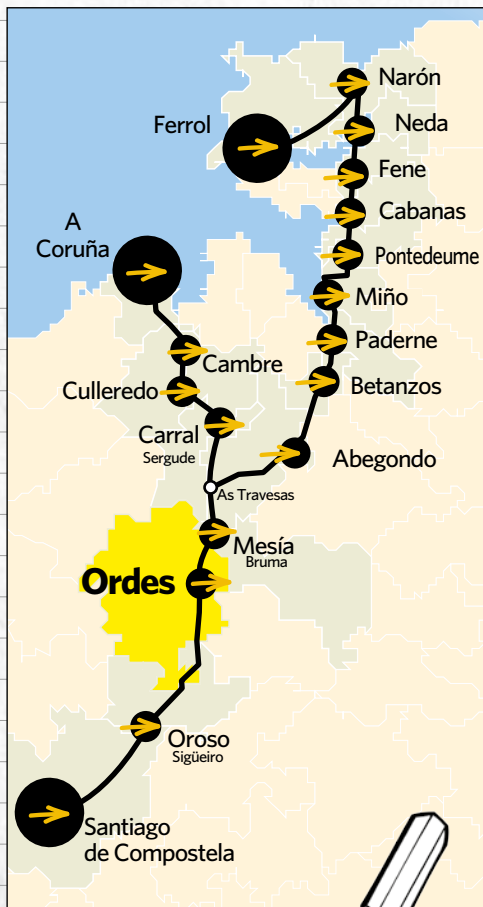
Albergue

A Albergue de peregrinos
de Poulo
Public Pilgrims'
hostel of Poulo

www.turismo.ordes.gal



www.turismo.ordes.gal



No te olvides / Don't forget / Non esquezas

Oroso, el sonido del río entre bosques y parques

El río Tambre a su paso por Oroso nos da la bienvenida a Sigüeiro. Entramos en el corazón de su núcleo urbano a través del sendero que cruza el frondoso parque de Carboeiro. Descansemos de nuestro caminar visitando el área recreativa de A Illa do Refuxio o conociendo su arquitectura civil como el Pazo de Meimixe, sus molinos de río o su puente de los siglos XII y XIV.

Oroso, the sound of the river between forests and parks

The river Tambre, as it flows through the municipality of Oroso, welcomes us to Sigüeiro. We enter its urban area through the path that crosses the leafy park of Carboeiro. Take a break from walking by visiting the recreational area of A Illa do Refuxio or discovering its civil architecture like the Pazo de Meimixe, its river mills or its bridge from the 12th and 14th centuries.

Oroso, o son do río entre bosques e parques

O río Tambre ao seu paso por Oroso danos a benvinda a Sigüeiro. Entramos no corazón do seu núcleo urbano polo carreiro que atravesa o frondoso parque de Carboeiro. Descansemos do noso camiñar visitando a área recreativa da Illa do Refuxio ou coñecendo a súa arquitectura civil como o Pazo de Meimixe, os seus muíños fluviais ou a súa ponte dos séculos XII e XIV.

**Maria
del Pozo
García**



Ficha práctica Practical sheet

Oroso

¿Dónde estoy? / Where I am? / Onde estou?

7.500* habitantes
inhabitants



Imprescindible

Must-see places by 20xvinte

Ponte Ulloa no Parque do
Carboeiro de Sigüeiro

Ulloa Bridge in the Carboeiros
park of Sigüeiro



Sabores

Flavours by 20xvinte

Troitas

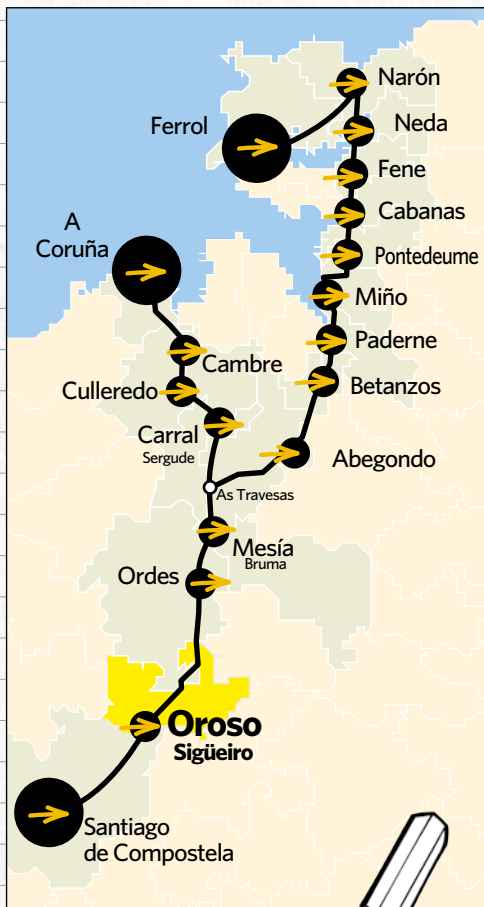
Trouts



www.turismo.gal



www.oroso.es



No te olvides / Don't forget / Non esquezas



20

Compostela, arribada anhelada del Camino del Mar

Durante siglos, el Camino Inglés ha guiado a los peregrinos a Santiago de Compostela, meta de cada camino interior. En la ciudad del Apóstol son recibidos por una catedral abierta al mundo. Piérdete entre sus calles de piedra; visita sus iglesias, museos y parques; y enamórate de su mercado y de la mejor experiencia gastronómica ¡Bienvenidos al comienzo del siguiente camino!

Compostela, the long-awaited arrival of the Way of the Sea

For centuries, the English Way has guided pilgrims to Santiago de Compostela, the goal of every inner path. In the city of the Apostle they are received by a cathedral open to the world. Lose yourself in its stone streets; visit its churches, museums and parks; and fall in love with its market and the best dining experience. Welcome to the beginning of your next pilgrimage!

Compostela, arribada anhelada do Camiño do Mar

Durante séculos, o Camiño Inglés guiou aos peregrinos a Santiago de Compostela, a meta de cada camiño interior. Na cidade do Apóstolo son recibidos por unha catedral aberta ao mundo. Pérdete polas súas rúas de pedra; visita as súas igrexas, museos e parques; e namórate do seu mercado e da mellor experiencia gastronómica. Benvido ao comezo do próximo camiño!

Alejo
Cano



Ficha práctica Practical sheet

Santiago

¿Dónde estoy? / Where I am? / Onde estou?

97.260* habitantes
inhabitants



Imprescindible

Must-see places by 20xvinte
Cidade da Cultura de Galicia
City of culture of Galicia



Sabores

Flavours by 20xvinte
Tarta de Santiago
Saint James' cake



Albergue

Albergue de peregrinos de Monte do Gozo Public Pilgrims' hostel in Monte do Gozo
Albergue de peregrinos de San Lázaro Public Pilgrims' hostel of San Lázaro



www.turismo.gal



www.santiagoturismo.com



No te olvides / Don't forget / Non esquezas

No te pierdas / Do not miss / Non perdas

- | | | | |
|----|--|---|--|
| 1 | Un Camino que nace más allá del mar | A Way that begins beyond the sea | Un Camiño que nace máis aló do mar |
| 2 | A Coruña, el Puerto del Camino a Santiago | A Coruña, the Port of the Way to Santiago | A Coruña, o Porto do Camiño a Santiago |
| 3 | Camina entre siglos de historia en Culleredo | Walking through centuries of history in Culleredo | Camiña entre séculos de historia en Culleredo |
| 4 | Disfruta en Cambre de sus bosques encantados | Enjoy in Cambre its enchanted forests | Goza en Cambre dos seus bosques encantados |
| 5 | Carral, donde el agua se convierte en pan | Carral, where water turns into bread | Carral, onde a auga convértese en pan |
| 6 | Un Camino de sabores | A Way of flavours | Un Camiño de sabores |
| 7 | Siguiendo los pasos de los primeros peregrinos en Ferrol | Following in the footsteps of the first pilgrims in Ferrol | Seguindo os pasos dos primeiros peregrinos en Ferrol |
| 8 | Narón, donde el Camino acompaña al mar | Narón, where the Way accompanies the sea | Narón, onde o Camiño acompaña ao mar |
| 9 | Neda, paisajes que te dejan sin aliento | Neda, landscapes that take your breath away | Neda, paisaxes que te deixan sen alento |
| 10 | Fene, guardián de un gran legado megalítico | Fene, guardian of a great megalithic legacy | Fene, gardián dun gran legado megalítico |
| 11 | Abraza la naturaleza en Cabanas | Embrace nature in Cabanas | Abraza a natureza en Cabanas |
| 12 | Pontedeume, un viaje a la Edad Media | Pontedeume, a journey into the Middle Ages | Pontedeume, unha viaxe á Idade Media |
| 13 | Miño, una ruta llena de encanto | Miño, a route full of charm | Miño, un roteiro cheo de encanto |
| 14 | Historia y leyenda se funden en Paderne | History and legend merge in Paderne | Historia e lenda fúndense en Paderne |
| 15 | Betanzos, Ciudad de los Caballeros | Betanzos, City of Knights | Betanzos, Cidade dos Cabaleiros |
| 16 | Abegondo, tierra de grandes linajes | Abegondo, land of great lineages | Abegondo, terra de grandes liñaxes |
| 17 | Mesía (Bruma), casi mil años al servicio del peregrino | Mesía (Bruma), almost a thousand years at the service of pilgrims | Mesía (Bruma), case mil anos ao servizo do peregrino |
| 18 | Ordes, un museo al aire libre | Ordes, an open-air museum | Ordes, un museo ao aire libre |
| 19 | Oroso, el sonido del río entre bosques y parques | Oroso, the sound of the river between forests and parks | Oroso, o son do río entre bosques e parques |
| 20 | Compostela, arribada anhelada del Camino del Mar | Compostela, the long-awaited arrival of the Way of the Sea | Compostela, arribada anhelada do Camiño do Mar |



Deputación
DA CORUÑA

 turismo.dacoruna.gal
 @DACTurismo
 Turismo da Deputación da Coruña
 Dacturismo

El Camino Inglés (A Coruña)

20xvinle®

A
Coruña

Etapas inglesas

www.caminoingles.gal

Etapas

Salida desde A Coruña

- A Coruña - Sergude (Carral) **20 km**
- Sergude (Carral) - Hospital de Bruma (Mesía) **13,6 km**
- Hospital de Bruma (Mesía) - Sigüeiro (Oroso) **24,2 km**
- Sigüeiro (Oroso) - Santiago **16,5 km**

Salida desde Ferrol

- Ferrol - Neda **15,4 km**
- Neda - Pontedeume **12,9 km**
- Pontedeume - Betanzos **19,9 km**
- Betanzos - Hospital de Bruma (Mesía) **24,1 km**
- Hospital de Bruma (Mesía) - Sigüeiro (Oroso) **24,2 km**
- Sigüeiro (Oroso) - Santiago **16,5 km**

Un Camino
de sabores

**Santiago
de Compostela**

Torre de Hércules



Ayuntamiento de A Coruña
Concello da Coruña



Los 10 imprescindibles en la ciudad



turismocoruna.com



CASTILLO DE SAN ANTÓN

Esta Fortaleza del S. XVI, ha funcionado como edificio defensivo, prisión y lazareto. Hoy en día alberga el Museo Arqueológico e Histórico de A Coruña.



TORRE DE HÉCULES Y PARQUE ESCULTÓRICO

La Torre de Hércules, faro romano del s.I más antiguo del mundo y único en funcionamiento. En el año 2009 fue declarada Patrimonio de la Humanidad. La Torre está rodeada por un museo al aire libre compuesto por esculturas que realizan un juego de perspectivas muy sugerente y en diálogo permanente con el propio monumento.



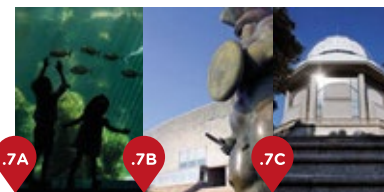
PLAZA MARÍA PITA

Esta Plaza porticada del siglo XIX, alberga el Palacio Municipal y recibe el nombre de la heroína símbolo de nuestra ciudad.



CIUDAD VIEJA

Una visita imprescindible por la historia de A Coruña. Las iglesias y sus casas palaciegas te contarán los secretos de nuestro pasado medieval y barroco.



MUSEOS CIENTÍFICOS

El Aquarium Finisterrae, la Domus y Casa de las Ciencias, son tres museos interactivos en los que se expone la ciencia a través de estímulos y recursos que pretenden mejorar la comprensión de nuestro mundo fusionando ciencia y cultura.



MONTE SAN PEDRO

Subir a este parque mirador es ver la ciudad desde el aire y entender nuestra costa con una panorámica de 360º al Golfo Ártabro y la Costa da Morte.



GALERÍAS DE LA MARINA · PUERTO

A Coruña es conocida por sus fachadas de cristal. En la Marina, frente al mar, las galerías alcanzan su máxima expresión. Bajo sus soportales encontramos restaurantes y cafeterías desde donde se contemplan las diversas embarcaciones que atracan en el puerto.



PASEO MARÍTIMO · PLAYAS

Busca tu lugar entre las cinco playas de la ciudad, dos kilómetros de arena, un fantástico paseo marítimo y toda la esencia del Atlántico. Aprovecha para disfrutar de los deportes acuáticos: surf, vela, etc.



CORUÑA MODERNISTA

Pasear por las calles más céntricas y comerciales descubriendo la ciudad de finales del siglo XIX y principios del XX. Calles en las que conviven lujosas fachadas que combinan el sobrio estilo ecléctico con la modernidad heredada del Art Nouveau llegado de Europa.



COCINA ATLÁNTICA

Nuestra cocina, nuestro mar, Atlántico norte, calidad y materia. Rutas de tapeo, tradición, inspiración y estrellas Michelin. En la mesa: huerta, carnes, pescados, mariscos, sal de mar. Un océano de experiencias para perderse y disfrutar.



A guía **20xvinte** que tes nas túas mans, eran catro follas, un arame e moita ilusión. Hoxe é unha realidade. Agradecemos, como parte fundamental desta metamorfose, á nosa participación na **IV edición do programa Go2work Compostela** organizado pola **Eoi**, Escola de Organización Industrial, e a **Xunta de Galicia** a través do **Igape**. Collemos pulos, traballamos a reo e non nos poñemos límites.



Xacobeo 2021



XUNTA
DE GALICIA



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE INDUSTRIA, COMERCIO
Y TURISMO



Escola de
organización
industrial

Depósito legal C 213-2021
© Mónica Seoane Castromil
Imprime: Improset Gráficas

info@20xvinte.es

www.20xvinte.es



20xvinte



20xvinte

Programa EMEGA

Fomento do emprendemento feminino

Secretaría Xeral da Igualdade



XUNTA
DE GALICIA



UNIÓN EUROPEA



Ayuntamiento de A Coruña
Concello da Coruña



turismocoruna.com



A CORUÑA SUEÑA EN ATLÁNTICO

Ven curioso, y con todos tus sentidos, pues aquí atlántico, no es sólo un nombre.